
PORAPA NGANA TO NATONTO



ANAK YANG HILANG

Bahasa Da'a
di Sulawesi Tengah

PORAPA NGANA TO NATONTO

ANAK YANG HILANG

Bahasa Da'a



Yayasan Kartidaya
2004

Porapa Ngana to Natonto

Hak Cipta
© 2004 oleh Yayasan Kartidaya.
Hak Cipta dilindungi oleh Undang-undang.

Anak yang Hilang: Teks dalam bahasa Da'a di Sulawesi Tengah
The Prodigal Son: Main text in the Da'a language of Central Sulawesi,
Indonesia

Katalog dalam terbitan (KDT)

Porapa Ngana to Natonto / Anak yang Hilang;
Cetakan Pertama - Jakarta: Yayasan Kartidaya, 2004.
v; 20 hlm.; 21 cm.

ISBN 979-95400-0-0

1. Alkitab — P.B. — Lukas 226.4

Digambarkan oleh Fred Adlao.

Ayat-ayat Alkitab pada halaman 1-17 dikutip dari *Buku Nagasa Pojanji Nabou* © LAI, 1998 seizin Lembaga Alkitab Indonesia.

Ayat-ayat Alkitab pada halaman 18-20 dikutip dari *Alkitab Kabar Baik dalam Bahasa Indonesia Sehari-hari (BIMK/BIS)* © LAI, 1985 seizin Lembaga Alkitab Indonesia.

Buku ini dapat diperoleh pada:
Yayasan Kartidaya
P.O. Box 7140 JKB-TU
Jakarta 11071, Indonesia

Cetakan Pertama
2004
Jakarta, Indonesia

PRAKATA

Dengan penuh rasa syukur kepada Tuhan kami menyambut penerbitan buku *Porapa Ngana to Natonto* ini. Kami sangat menghargai tim penerjemah bahasa Da'a yang telah berusaha semaksimal mungkin untuk dapat menerbitkan buku ini.

Bahan bacaan baru ini sederhana bentuknya tapi menarik. Kami harap bacaan ini dapat dimanfaatkan dengan sebaik-baiknya oleh penutur bahasa Da'a untuk meningkatkan keterampilan mereka dalam membaca.

Pada akhirnya kami mengucapkan selamat membaca kepada penutur bahasa Da'a.

Tuhan memberkati.

Jakarta, 2004

Yayasan Kartidaya



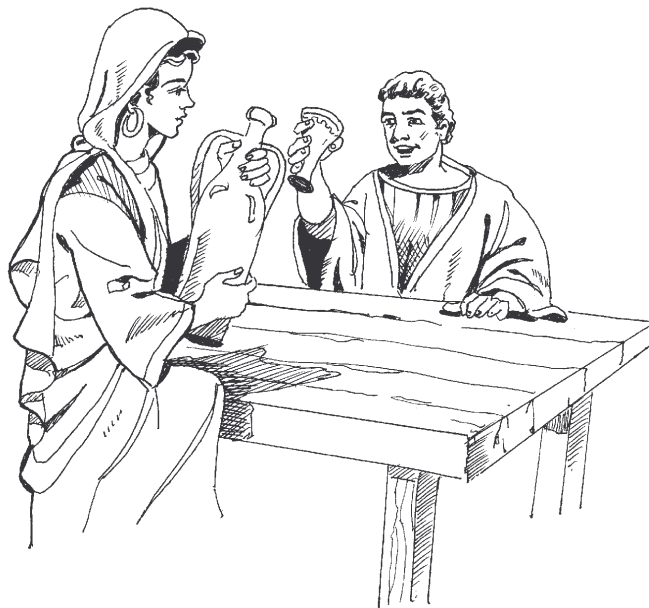

Benjamin Waturangi
Ketua Umum



Pade notesa wo'umo Yesus ante porapa e'i: "Naria samba'a uma noana romba'a langgai. Notesamo ana kaopu ka umana, 'Uma, wai ka akumo bagiaku nggari kakalumanamu.' Nangepe tesa etu umana nombabagi kakalumanana ka ira romba'a.

Lukas 15:11-12





Bara sakuya mbengi kaliuna ngana
kaopuna etu nompobalu bagiana to niwai nu
umana ka i'a.

Lukas 15:13b



Naopu etu nialana doi etu pade nalaimo i'a
mpaka ri ngata ntau to nakawao. Sangga
naratapa ri setu nipakaopunamo doina ante
natuwu nantuki dotana mboto ante noinggu
naja'a.





Sangga naopu puramo doina, najadimo
oromate ri ngata etu sampe i'a nompamula
namateoro.





Jadi nalaumo i'a nokarajaa ri ja'i samba'a
tau ri ngata etu. Tau etu nompakau i'a malau



mpaka ri tinalu mompakoni wawu.

Lukas 15:20b





Ri setu i'a madota manggoni mugu-mugu to niwai ka wawu etu sabana naoro mpu'u ta'ina. Tapi naupa iwetu da'a ria samba'a tau narata nombawai panggoni ka i'a.





Kaopuna nanotomo rarana, pade
nipekirina, 'Tau-tau to nokarajaa ka umaku
panggoni ira da'a naopu-opu, tapi aku ri se'i
namateoromo. We'i-we'i aku kana manjili bali
ri ja'i umaku pade kana kuuli ka i'a iwe'i: Uma,
nasilakamo aku ri ja'i Alatala ante ri ja'i komi
wo'u. Aku mana masipato rauli anamu. Uma,
ulimo aku aga tau topokarajaa ri ja'imu.'





Naopu nompekiri iwetu, nanggaliwomo i'a
nanjili mpaka ri ja'i umana.

Lukas 15:28

15





Tempo i'a danakawao nikita umanamo.
Naasi mpu'umo mata umana nanggita anana
sampe i'a nangowa nantomuaka i'a. Narata ri

Anak yang Hilang

- Hlm 1* Yesus berkata lagi, “Adalah seorang bapak yang mempunyai dua anak laki-laki. Yang bungsu berkata kepadanya, ‘Ayah, berilah kepadaku sekarang ini bagianku dari kekayaan kita.’ Maka ayahnya membagi kekayaannya itu antara kedua anaknya.
Lukas 15:11-12
- Hlm 2* Beberapa hari kemudian anak bungsu itu menjual bagian warisannya itu lalu pergi ke negeri yang jauh.
Lukas 15:13a
- Hlm 3* Di sana ia memboroskan uangnya dengan hidup berfoya-foya.
Lukas 15:13b
- Hlm 4* Ketika uangnya sudah habis semua, terjadilah di negeri itu suatu kelaparan yang besar, sehingga ia mulai melarat.
Lukas 15:14
- Hlm 5* Lalu ia pergi bekerja pada seorang penduduk di situ, yang menyuruh dia ke ladang menjaga babinya.
Lukas 15:15
- Hlm 6* Ia begitu lapar sehingga ingin mengisi perutnya dengan makanan babi-babi itu. Walaupun ia begitu lapar, tidak seorang pun memberi makanan kepadanya.
Lukas 15:16
- Hlm 7* Akhirnya ia sadar dan berkata, ‘Orang-orang yang bekerja pada ayahku berlimpah-limpah makanannya, dan aku di sini hampir mati kelaparan! Aku akan berangkat dan pergi kepada ayahku, dan berkata kepadanya: Ayah, aku sudah berdosa terhadap Allah dan terhadap Ayah. Tidak layak lagi aku disebut anak Ayah. Anggaplah aku seorang pekerja Ayah.’
Lukas 15:17-19

- Hlm 8* Maka berangkatlah ia pulang kepada ayahnya.
Lukas 15:20a
- Hlm 9* Masih jauh dari rumah, ia sudah dilihat oleh ayahnya. Dengan sangat terharu ayahnya lari menemuinya, lalu memeluk dan menciumnya.
Lukas 15:20b
- Hlm 10* ‘Ayah,’ kata anak itu, ‘aku sudah berdosa terhadap Allah dan terhadap Ayah. Tidak layak lagi aku disebut anak Ayah.’
Lukas 15:21
- Hlm 11* Tetapi ayahnya memanggil pelayan-pelayannya dan berkata, ‘Cepat! Ambillah pakaian yang paling bagus, dan pakaikanlah kepadanya. Kenakanlah cincin pada jarinya, dan sepatu pada kakinya.’
Lukas 15:22
- Hlm 12* Sesudah itu ambillah anak sapi yang gemuk dan sembelihlah. Kita akan makan dan bersukaria. Sebab anakku ini sudah mati, sekarang hidup lagi; ia sudah hilang, sekarang ditemukan kembali.’ Lalu mulailah mereka berpesta.
Lukas 15:23-24
- Hlm 13* Sementara itu, anak yang sulung ada di ladang. Ketika ia pulang dan sampai di dekat rumah, ia mendengar suara musik dan tari-tarian.
Lukas 15:25
- Hlm 14* Ia memanggil salah seorang dari pelayan-pelayannya, lalu bertanya, ‘Ada apa ini di rumah?’ Pelayan itu menjawab, ‘Adik Tuan kembali! Dan ayah Tuan sudah menyuruh menyembelih anak sapi yang gemuk, sebab ia sudah mendapat kembali anaknya dalam keadaan selamat!’
Lukas 15:26-27
- Hlm 15* Anak yang sulung itu marah sekali sehingga ia tidak mau masuk ke rumah. Lalu ayahnya keluar dan membujuk dia masuk.
Lukas 15:28

Hlm 16 Tetapi ia berkata, 'Bertahun-tahun lamanya aku bekerja mati-matian untuk Ayah. Tidak pernah aku membantah perintah Ayah. Dan apakah yang Ayah berikan kepadaku? Seekor kambing pun belum pernah Ayah berikan untuk aku berpesta dengan kawan-kawanku! Anak Ayah itu sudah menghabiskan kekayaan Ayah dengan perempuan pelacur, tetapi begitu ia kembali, Ayah membelah anak sapi yang gemuk untuk dia!'

Lukas 15:29-30

Hlm 17 'Anakku,' jawab ayahnya, 'engkau selalu ada di sini dengan aku. Semua yang kumiliki adalah milikmu juga. Tetapi kita harus berpesta dan bergembira, sebab adikmu itu sudah mati, tetapi sekarang hidup lagi; ia sudah hilang, tetapi sekarang telah ditemukan kembali.' "

Lukas 15:31-32

ISBN 979-95400-0-0